SPINEFITTER

BACK IN BALANCE

SPINEFITTER by SISSEL®
Linum / Linum Pro

Gebrauchsanweisung | Instructions for use
Mode d'emploi | Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de uso | Istruzioni per l'uso



DE

SPINEFITTER BY SISSEL® LINUM / LINUM PRO

1. ALLGEMEINE HINWEISE

Lesen Sie nachstehende Gebrauchsanweisung aufmerksam durch und beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise. Das SPINEFITTER by SISSEL Linum / Linum Pro ist ein mit Leinsamen gefülltes Wärme- / Kältekissen zur gezielten lokalen Wärme- oder Kältebehandlung der wirbelsäulennahen Muskulatur. Dank seiner desinfizierbaren Oberfläche ist eine mehrfache Verwendung des Linum Pro bei verschiedenen Anwendern möglich. Dadurch eignet sich das Linum Pro u. a. hervorragend für den täglichen Einsatz in der Physiotherapie und Rehabilitation. Als Medizinprodukt wird es vorwiegend an medizinische Fachkreise bzw. an professionelle Anwender abgegeben. Professionelle Anwender sind Personen, die aufgrund ihrer medizinischen oder vergleichbaren Ausbildung über ausreichendes Wissen bezüglich der mit dem Produkt zu behandelnden Erkrankungen oder deren Vermeidung verfügen. Das Produkt und das Zubehör sind nur entsprechend der vorliegenden Gebrauchsanweisung oder nach Anweisung entsprechend ausgebildeter Fachkräfte zu verwenden. Die SISSEL GmbH übernimmt keine Haftung für den Gebrauch des Produkts außerhalb der in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Anwendungen. Die Gebrauchsanweisung ist sorgfältig und griffbereit aufzubewahren sowie bei Weitergabe des Produkts beizulegen. Schließlich sind die im jeweiligen Anwendungsland gültigen regulatorischen Anforderungen an dieses Produkt zu berücksichtigen.

2. SICHERHEITSHINWEISE

! Prüfen Sie vor jeder Anwendung die Unversehrtheit des Produkts. Bei Beschädigungen ist die Funktion des Produkts und die Sicherheit nicht mehr gewährleistet, austretende heiße Füllung kann zu Hautverbrennungen führen.
! Erwärmen Sie das Körnerkissen in der Mikrowelle oder im Backofen. Erwärmen Sie das Körnerkissen nicht im Wasserbad oder im Grill.
! Halten Sie den Nutzungsbereich frei von scharfen oder spitzen Gegenständen.

⚠ Brandgefahr! Lassen Sie die Mikrowelle oder den Backofen beim Erwärmen des Kissens nicht unbeaufsichtigt. Überhitzung kann das Kissen zerstören. Beachten Sie die Bedienungsanleitung des Mikrowellenherstellers bzw. des Backofenherstellers genau.
⚠ Verbrennungsgefahr! Schütteln Sie das Körnerkissen nach jedem Erwärmen gut durch. So wird die Wärme in der Füllung gleichmäßig verteilt und es entstehen keine Wärmenester.
⚠ Erfrierungsgefahr! Verbrennungsgefahr! Legen Sie das Körnerkissen nie direkt auf die Haut! Verwenden Sie immer ein dünnes Baumwolltuch oder Ihre Bekleidung als Zwischenlage, um Schädigungen der Haut (bspw. Erfrierungen, Frostbeulen, Verbrennungen) zu vermeiden.
⚠ Brandgefahr! Achten Sie darauf, dass sich der Teller in der Mikrowelle frei drehen kann!

! Überprüfen Sie die Temperatur, indem Sie das Körnerkissen vorsichtig an die Innenseite des Handgelenkes halten.
! Nehmen Sie das Körnerkissen sofort ab, wenn Ihnen die Kälte oder Wärme unangenehm sein sollte.
! Kinder oder Personen mit kognitiven Einschränkungen sollen die Körnerkissen nur unter Aufsicht verwenden.

⚠ Verbrennungsgefahr! Erstickungsgefahr! Undichte, beschädigte oder entleerte Körnerkissen dürfen nicht verwendet werden.
⚠ Erstickungsgefahr! Der Inhalt des Körnerkissens ist nicht zum Verzehr geeignet.

- ! Verwenden Sie nur vom Hersteller vorgesehenes Zubehör.
- ! Bei Verwendung in Kombination mit dem SPINEFITTER by SISSEL befestigen Sie das Körnerkissen wie am Ende dieser Gebrauchsanweisung gezeigt am SPINEFITTER und legen Sie sich darauf. Verwenden Sie das Körnerkissen nicht in Kombination mit dem SPINEFITTER für Übungen, die im Stehen oder in kniender Position durchgeführt werden, da ein Verrutschen des Körnerkissens zu einem Verlust des Gleichgewichts oder zum Sturz vom Trainingsgerät führen kann.
- ! Das Produkt ist kein Spielzeug und außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren. Gestatten Sie Kindern nicht, damit zu spielen.

3. PRODUKTINFORMATIONEN

Lieferumfang
1 x SPINEFITTER by SISSEL Linum / Linum Pro, 1 x Gebrauchsanweisung

Technische Daten

Maße (L x B x H):	ca. 84 x 12 x 2 cm
Gewicht:	ca. 1 kg
Material Bezug:	Linum: 100 % Baumwolle
	Linum Pro: 100 % Polyester mit Polyurethan Beschichtung
Material Füllung:	100 % Leinsamen
Max. Nutzergewicht:	150 kg

Bestimmungsgemäße Anwendung
Das SPINEFITTER by SISSEL Linum / Linum Pro ist ein Wärme- / Kältekissen mit Naturfüllung für eine medikamentenfreie, bedarfsgerechte, individuelle Wärme- oder Kältetherapie. Wärme- und Kälteanwendungen nutzen die Reaktionen der Haut, der Unterhaut, der Muskulatur und tiefer Gewebeschichten auf den jeweiligen Temperaturreiz. In der Wärmetherapie sind dies primär durchblutungsfördernde und stoffwechselanregende Effekte, in der Kältetherapie Wärmeentzug und Schmerzlinderung. So ist das Körnerkissen eine ideale Möglichkeit, Wärme und Kälte bei verschiedenen Gelegenheiten gezielt therapeutisch einzusetzen. Das SPINEFITTER by SISSEL Linum / Linum Pro eignet sich durch seine längliche Form besonders für die Anwendung an der wirbelsäulennahen Muskulatur. Es kann einzeln verwendet werden oder in Kombination mit dem SPINEFITTER by SISSEL, auf welchem es dank der seitlichen Taschen und der mittigen Banderole sicher angebracht werden kann.

Anwendung Wärme
Erwärmen Sie das Kissen nur in der Mikrowelle oder im Backofen.

Hinweis: Die angegebenen Erwärmungszeiten gelten für Produkte mit einer Ausgangstemperatur von ca. 20 °C (Raumtemperatur). Gekühlte oder gefrorene Produkte müssen vor dem Erwärmen auf Raumtemperatur gebracht werden.

Mikrowelle:
Achten Sie unbedingt darauf, dass sich der Teller mit dem Körnerkissen in der Mikrowelle ungehindert drehen kann und sich keine Essenreste in der Mikrowelle befinden! Legen Sie das Körnerkissen gefaltet in die Mikrowelle und verteilen Sie ggf. die Füllung gleichmäßig. Die tatsächliche Leistung verschiedener

DE

Mikrowellen-Fabrikate ist trotz gleicher Leistungsangaben unterschiedlich. Bitte beachten Sie die folgenden Anweisungen, um die gewünschte Temperatur zu erreichen.

Leistung	Vorgeschriebene Erwärmungszeit	Erwärmungsschritte	Max. Gesamterwärmungszeit
600 W	2 Minuten	20 Sekunden	3 Minuten
1000 W	60 Sekunden	20 Sekunden	2 Minuten 20 Sekunden

Nach Ablauf der in der Tabelle vorgegeben Erwärmungszeit überprüfen Sie sorgfältig die Temperatur des Kissens auf der Innenseite des Handgelenks und kneten Sie es gründlich durch, um die Wärme gleichmäßig zu verteilen. Die Erwärmung kann in 20-Sekunden-Schritten wiederholt werden, sofern die in der Tabelle angegebene maximale Gesamterwärmungszeit nicht überschritten wird. Sobald die maximale Gesamterwärmungszeit erreicht ist, lassen Sie das Produkt vollständig abkühlen, bevor Sie es erneut erwärmen.

⚠ Verbrennungsgefahr! Die in der Tabelle angegebene maximale Gesamterwärmungszeit darf nicht überschritten werden!

Backofen:

Heizen Sie den Backofen auf 70 °C (Ober- und Unterhitze oder Umluft) vor. Legen Sie das Körnerkissen flach auf ein sauberes Rost, ggf. mit Backpapier, auf einer mittlerer Schiene im Backofen. Erwärmen Sie das Körnerkissen nach den folgenden Angaben:

Vorgeschriebene Erwärmungszeit	Max. Gesamterwärmungszeit
4-6 Minuten	8 Minuten

Nehmen Sie das Getreidekissen vorsichtig aus dem Ofen und überprüfen Sie die Temperatur an der Innenseite des Handgelenks. Schütteln Sie das Getreidekissen leicht, um die Wärme gleichmäßig zu verteilen. Die Erwärmung kann in 1- bis 2-Minuten-Schritten wiederholt werden, sofern die in der Tabelle angegebene maximale Gesamterwärmungszeit nicht überschritten wird. Sobald die maximale Gesamterwärmungszeit erreicht ist, lassen Sie das Produkt vollständig abkühlen, bevor Sie es erneut erhitzen.

⚠ Verbrennungsgefahr! Die in der Tabelle angegebene maximale Gesamterwärmungszeit darf nicht überschritten werden!

⚠ Verletzungsgefahr! Die Wärme kann zunächst ungleichmäßig verteilt sein. Es ist wichtig, das Kissen nach jedem Erwärmungsintervall gut durchzuschütteln, um die Temperatur in der Füllung gleichmäßig zu verteilen.

⚠ Verletzungsgefahr! Legen Sie das Körnerkissen nie direkt auf die Haut, verwenden Sie immer ein dünnes Baumwolltuch oder Ihre Bekleidung als Zwischenlage.

Anwendung Kälte

Legen Sie das Körnerkissen in einem passenden Plastikbeutel für mindestens 2 Stunden in den Kühlschrank oder ins Gefrierfach / Tiefkühltruhe. Legen Sie das Körnerkissen mit einem dünnen Baumwolltuch oder Ihrer Kleidung als Zwischenlage auf den betreffenden Bereich auf. Wenden Sie das

Körnerkissen nur solange an, wie Sie es als angenehm empfinden - max. 20 Minuten. Vor erneuter Anwendung des Körnerkissens soll der behandelte Bereich 20 Minuten lang unbedeckt bleiben.

⚠ Verletzungsgefahr! Legen Sie das Körnerkissen nie direkt auf die Haut, verwenden Sie immer ein dünnes Baumwolltuch oder Ihre Bekleidung als Zwischenlage.

Indikation Wärme
Verspannungen, Muskelkater, Myogelosen / Hartspann, Rückenschmerzen, Tendopathien, Muskel- und Sehnenverkürzungen, Hexenschuss / Lumbago, Menstruationsbeschwerden, Myalgien, Reizzustände des Magen-Darmtraktes, Hypertonie (Bluthochdruck), allgemeine Nervosität und Unruhe, Verkühlungen.

Indikation Kälte
Lokale Gewebereizzustände (Schwellungen, Prellungen), Sportverletzungen, Schmerzlinderung, traumatische und rheumatische Arthritis, Hämatome (Blutergüsse), Distorsionen (Verstauchungen), lokale Verbrühungen oder Verbrennungen, Insektenstiche, Kopfschmerzen, Migräne, Nasenbluten, Fieber, müde und schwere Beine.

Kontraindikation Wärme
Akute Entzündungen, akute Traumata (Unfälle, offene Wunden), akute Gelenkentzündungen, Ödeme, fieberhafte Infekte, Dermatitis, tiefe Venenthrombose, periphere arterielle Verschlusskrankheit, Hypotonie, Herzerkrankungen, Beeinträchtigungen des Hautgefühls (bspw. Diabetiker, hitze- / kälteunempfindliche Personen, Kinder unter 3 Jahren). Holen Sie im Zweifelsfall medizinischen Rat ein.

Kontraindikation Kälte
Kälteunverträglichkeit und Kälteallergie, Raynaud-Syndrom, Durchblutungsstörungen, akute Traumata (Unfälle, offene Wunden), periphere arterielle Verschlusskrankheit, tiefe Venenthrombose, Beeinträchtigungen des Hautgefühls (bspw. Diabetiker, hitze- / kälteunempfindliche Personen, Kinder unter 3 Jahren). Holen Sie im Zweifelsfall medizinischen Rat ein.

Regulatorische Anforderungen
Das vorliegende Produkt der SISSEL GmbH erfüllt folgende regulatorische Anforderungen:
• Verordnung (EU) 2017 / 745 über Medizinprodukte

Zubehör
Das Produkt darf ausschließlich mit dem dafür vorgesehenen Zubehör verwendet werden.

4. ANWENDUNG

1. Prüfen Sie die Verpackung und das Produkt bei Anlieferung auf eventuelle Beschädigungen.
⚠ Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Produkt.

2. Prüfen Sie das Produkt vor jeder Verwendung auf Unversehrtheit und Verunreinigungen.
3. Legen Sie das Produkt nie direkt auf die Haut, verwenden Sie immer ein dünnes Baumwolltuch oder Ihre Kleidung als Zwischenlage.
4. Wenden Sie das Produkt bestimmungsgemäß an.
5. Optional: Befestigen Sie das Produkt mit den angenähten Taschen am SPINEFITTER by SISSEL

Hinweis: Überarbeitetes Design passend für SPINEFITTER by SISSEL und SPINEFITTER by SISSEL Extension Kit.

Anbringungsanleitung siehe letzte Seite.

5. PFLEGE & HYGIENE

SPINEFITTER by SISSEL Linum:

- Das vorliegende Produkt ist für den wiederholten Einsatz geeignet. Es wird jedoch eine personenbezogene Anwendung empfohlen, da klassische Aufbereitungsmethoden bei Wärme- / Kältekissen mit Naturfüllung und Baumwollbezug nicht anwendbar sind.
- Das Produkt kann nicht gewaschen, gereinigt oder desinfiziert werden. Das Produkt muss stets vor Nässe geschützt werden.
- Wasch-, Reinigungs- und Desinfektionsmittel dürfen nicht verwendet werden.
- Schützen Sie das Produkt zur Aufbewahrung vor direktem Sonnenlicht und lagern Sie es bei Nichtanwendung an einem dunklen, trockenen Platz.

SPINEFITTER by SISSEL Linum Pro:

- Das SPINEFITTER by SISSEL Linum Pro ist für den erneuten Einsatz bei weiteren Personen geeignet. Im Allgemeinen sind die jeweils gültigen nationalen regulatorischen Anforderungen zur hygienischen Aufbereitung von Medizinprodukten zu beachten und eine fehlerfreie Funktion sicherzustellen.
- Das Produkt kann mit handelsüblichen Reinigungs- und Desinfektionsmitteln für Oberflächen aus Polyurethan abgewischt werden.
- Benutzen Sie dazu ein weiches Tuch und keine scheuernden Mittel. Benutzen Sie keine phenolhaltigen Mittel oder solche, die den Stoff Diethylene Glycol Monoethyl Ether enthalten.

⚠ Desinfektionsmaßnahmen sind ausschließlich mit geeigneten und auf Wirksamkeit geprüften Desinfektionsmitteln durchzuführen.
⚠ Desinfektionsmittel, die die Materialien des Produkts schädigen können, sind zu vermeiden.
⚠ Die Anwendungshinweise des Desinfektionsmittelherstellers sind zu beachten.

Hinweis: Bei der Verwendung ungeeigneter bzw. nicht auf Wirksamkeit geprüfter Präparate oder deren falscher Anwendung erlischt der Gewährleistungs- und Garantieanspruch.

6. ENTSORGUNG & UMWELT

Das Produkt und das mitgelieferte Zubehör können dem Hausmüll zugeführt werden. Es werden keine besonderen Verpackungsarten verwendet. Die jeweils gültigen Entsorgungsrichtlinien sind zu beachten.

7. GEWÄHRLEISTUNG

Die Gewährleistung richtet sich nach den gesetzlichen Vorschriften

Hinweis: Betreiber des vorliegenden Produkts, müssen die am Anwendungsort jeweils gültigen regulatorischen Anforderungen für Medizinprodukte beachten.

Jede Gewährleistung ist ausgeschlossen, wenn von der SISSEL GmbH gelieferte Ware ohne Zustimmung von anderer Seite bearbeitet, behandelt oder verändert wurde oder wenn die Gebrauchsanweisung nicht befolgt wurde.

EN

SPINEFITTER BY SISSEL® LINUM / LINUM PRO

1. GENERAL INFORMATION

Read the following instructions for use carefully and observe the safety instructions and warnings. The SPINEFITTER by SISSEL Linum / Linum Pro is a Hot / Cold pack filled with linseed for targeted, local heat or cold treatment of the muscles in the spinal column. Thanks to its disinfectable surface, the Linum Pro can be used multiple times by different users. This makes the Linum Pro ideal for everyday use in physiotherapy and rehabilitation, among other things. As a medical device, it is mainly sold to medical professionals or professional users. Professional users are persons who, due to their medical or comparable training, have sufficient knowledge regarding the conditions to be treated or avoided with the product. The product and accessories may only be used in accordance with these instructions for use or as instructed by appropriately trained specialists. SISSEL GmbH accepts no liability for the use of the product outside the applications described in these instructions for use. The instructions for use must be kept carefully and within easy reach and must be enclosed if the product is passed on. Finally, the regulatory requirements applicable to this product in the respective country of use must be taken into account.

2. SAFETY INSTRUCTIONS

! Check the condition of the product before each use. If damaged, the function of the product and safety are no longer guaranteed. Leaking hot contents can cause skin burns.
! Heat the grain pillow in the microwave or in the oven. Do not heat the grain pillow in a water bath or grill.
! Keep the area of use free from sharp or pointed objects.

⚠ Fire hazard! Do not leave the microwave or oven unattended when heating the cushion. Overheating can destroy the cushion! Follow the microwave manufacturer's or oven manufacturer's operating instructions carefully.
⚠ Burn hazard! After heating, shake the grain pillow well. This way the heat is evenly distributed in the filling and no heat pockets are created.
⚠ Risk of frost bite! Burn hazard! Never place the grain pillow directly on the skin. Always use a thin cotton cloth or your clothing as an intermediate layer to avoid damage to the skin (e.g. frostbite, chilblains, burns).
⚠ Fire hazard! Make sure that the plate can rotate freely in the microwave!

! Check the temperature by gently holding the grain pillow against the inside of the wrist.
! Remove the grain pillow immediately if you feel uncomfortable with the cold or heat.
! Children or people with cognitive impairments should only use the grain pillows under supervision.

⚠ Burn hazard! Choking hazard! Leaking, damaged or deflated grain pads must not be used.
⚠ Choking hazard! The contents of the grain pillow are not suitable for consumption.

! Only use accessories intended by the manufacturer.
! When used in combination with the SPINEFITTER by SISSEL attach the grain cushion to the SPINEFITTER as shown at the end of these instructions for use and lie down on it. Do not use the grain cushion in combination with the SPINEFITTER for exercises performed in a standing or kneeling position, as slipping of the grain cushion could lead to loss of balance or slipping off the exercise equipment.

! The product is not a toy and should be kept out of the reach of children. Do not allow children to play with it.

3. PRODUCT INFORMATION

Scope of delivery
1 x SPINEFITTER by SISSEL Linum / Linum Pro, 1 x instructions for use

Technical data

Dimensions (L x W x H):	approx. 84 x 12 x 2 cm
Weight:	approx. 1kg
Material cover:	Linum: 100 % Cotton
	Linum Pro: 100 % Polyester with Polyurethane Coating
Material Filling:	100 % Linseed
Max. user weight:	150 kg

Intended use
The SPINEFITTER by SISSEL Linum / Linum Pro is a Hot / Cold pack with natural filling for a drug-free, needs-based, individual hot or cold therapy. Warming and cooling treatments use the reactions of the skin, the subcutis, the musculature and deep tissue layers to the respective temperature stimulus. In heat therapy these are primarily blood circulation-enhancing and metabolism-stimulating effects, in cold therapy heat withdrawal and pain relief. Thus, the grain pillow is an ideal way to use heat and cold in a targeted therapeutic way on many different occasions. The SPINEFITTER by SISSEL Linum / Linum Pro is particularly suitable for use on the muscles near the spine due to its elongated shape. It can be used individually or in combination with the SPINEFITTER by SISSEL, on which it can be securely attached thanks to the side pockets and the central band.

Application heat
Only heat the cushion in the microwave or oven.

Note: The specified heating times apply to products with an initial temperature of approx. 20 °C (room temperature). Products that have been cooled or frozen must be brought to room temperature before heating.

Microwave:
Make absolutely sure that the grain pillow can heat up freely in the microwave and that there are no food residues in the microwave. For microwaves with a turntable, ensure that the plate can rotate freely! Place the grain pillow folded in the microwave and distribute the filling evenly if necessary. The actual performance of different microwave brands varies despite the same power specifications. The actual performance of different microwave brands varies despite the same power specifications. Please refer to the following instructions to reach the desired temperature.

Power	Prescribed heating time	Reheating increments	Max. total heating time
600 W	2 minutes	20 seconds	3 minutes
1000 W	60 seconds	20 seconds	2 minutes 20 seconds

After the prescribed heating time specified in the table, carefully check the temperature of the cushion on the inside of the wrist and knead it thoroughly to distribute the heat evenly. The heating process may be repeated in 20-second increments, provided that the maximum total heating time specified in the table is not exceeded. Once the maximum total heating time has been reached, allow the product to cool completely before reheating.

⚠ Burn hazard! Do not exceed the maximum total heating time specified in the table!

Oven:



Preheat the oven to 70 °C (top and bottom heat or convection). Place the grain pillow flat on a clean rack, if necessary with baking paper, on a middle shelf in the oven. Heat the grain pillow according to the following instructions:

Prescribed heating time	**Max. total heating time**
4-6 minutes	8 minutes

Carefully remove the grain pillow from the oven and check the temperature on the inside of the wrist. Shake the grain pillow gently to distribute the heat evenly. TThe heating process may be repeated in 1- to 2-minute increments, provided that the maximum total heating time specified in the table is not exceeded. Once the maximum total heating time has been reached, allow the product to cool completely before reheating.

⚠ Burn hazard! Do not exceed the maximum total heating time specified in the table!
⚠ Risk of injury! The heat may be unevenly distributed at first. It is important to shake the cushion well after each heating cycle to distribute the temperature evenly in the filling.
⚠ Risk of injury! Never place the grain pillow directly on the skin, always use a thin cotton cloth or your clothing as an intermediate layer.

Application cold

Place the grain pillow in a suitable plastic bag in the refrigerator or freezer for at least 2 hours. Place the grain pillow on the affected area with a thin cotton cloth or your clothing as an intermediate layer. Only apply the grain pillow for as long as you find it comfortable - max. 20 minutes. Before applying the grain pillow again, the treated area should remain uncovered for 20 minutes.

⚠ Risk of injury! Never place the grain pillow directly on the skin, always use a thin cotton cloth or your clothing as an intermediate layer.

Indication heat

Tension, sore muscles, myogelosis / hard tension, back pain, tendopathies, muscle and tendon shortening, lumbago, menstrual cramps, myalgias, irritations of the gastrointestinal tract, hypertension (high blood pressure), general nervousness and restlessness, colds.

Indication cold

Local tissue irritation (swelling, bruising), sports injuries, pain relief, traumatic and rheumatoid arthritis, haematomas (bruises), sprains, scalds or burns, insect bites, headaches, migraines, nosebleeds, fever, tired and heavy legs.

Contra indication heat
Acute inflammation, acute trauma (accidents, open wounds), acute joint inflammation, oedema, febrile infections, dermatitis, deep vein thrombosis, peripheral arterial occlusive disease, hypotension, heart disease, impaired skin sensation (e.g. diabetics, persons insensitive to heat / cold, children under 3 years). If in doubt, seek medical advice.

Contra indication cold
Cold intolerance and cold allergy, Raynaud's syndrome, circulatory disorders, acute trauma (accidents, open wounds), peripheral arterial occlusive disease, deep vein thrombosis, impaired skin sensation (e.g. diabetics, individuals) who are insensitive to heat / cold, children under 3 years of age. If in doubt, seek medical advice.

Regulatory requirements
The following regulatory requirements are fulfilled by this product of SISSEL GmbH:
• Regulation (EU) 2017 / 745 on medical devices

Accessories
The product must only be used with the accessories provided.

4. USAGE

1. Check the packaging and the product for any damage on delivery.
⚠ Never use a damaged product.
2. Check the product for damage and contamination before each use.
3. Never put the product directly on the skin, always use a thin cotton cloth or your clothes as an intermediate layer.
4. Use the product as intended.
5. Optional: Attach the product to the SPINEFITTER by SISSEL with the sewn-on pockets.

Note: Revised design, suitable for SPINEFITTER by SISSEL and SPINEFITTER by SISSEL Extension Kit.

See last page for attachment instructions.

5. CARE & HYGIENE

SPINEFITTER by SISSEL Linum
- This product is suitable for repeated use. However, personal application is recommended, as classical treatment methods are not applicable to Hot / Cold packs with natural filling and cotton covers.
- The product cannot be washed, cleaned or disinfected. The product must always be protected from moisture.
- Detergents, cleaning agents and disinfectants must not be used.
- For storage, protect the product from direct sunlight and store it in a dark, dry place when not in use.

SPINEFITTER by SISSEL Linum Pro

- The SPINEFITTER by SISSEL Linum Pro is suitable for repeated use on additional persons. In general, the applicable national regulatory requirements for the hygienic reprocessing of medical devices must be observed and error-free function must be ensured.
- The product can be wiped with standard cleaning and disinfecting agents for polyurethane surfaces.
- Use a soft cloth and no abrasive agents. Do not use agents containing phenol or those containing the substance diethylene glycol monoethyl ether.

⚠ Disinfection measures are to be carried out exclusively with suitable disinfectants that have been tested for effectiveness.
⚠ Disinfectants that can damage the materials of the product must be avoided.
⚠ The application instructions of the disinfectant manufacturer must be observed.

Note: The use of unsuitable preparations or preparations that have not been tested for effectiveness or their incorrect use will void the warranty and guarantee claims.

6. DISPOSAL & ENVIRONMENT

The product and the accessories supplied can be disposed of with household waste. No special types of packaging are used. The respective valid disposal guidelines must be observed.

7. WARRANTY

The warranty is governed by the statutory provisions.

Note: Operators of this product must comply with the regulatory requirements for medical devices applicable at the place of use.

Any warranty is excluded if goods delivered by SISSEL GmbH have been handled, treated or modified by others without consent or if the instructions for use have not been followed.

SPINEFITTER BY SISSEL® LINUM / LINUM PRO

FR

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Lire les instructions et respecter scrupuleusement les indications et avertissements. Le SPINEFITTER by SISSEL Linum / Linum Pro est une compresse remplie de graines de lin pour une application locale de chaud ou froid sur les muscles de la colonne vertébrale. Grâce à sa surface désinfectable, le Linum Pro peut également être utilisé en physiothérapie et dans les cabinets médicaux. En tant que dispositif médical, il est principalement vendu aux professionnels de santé ou aux utilisateurs professionnels. Grâce à leur formation médicale ou sportive, elles ont les connaissances requises pour encadrer l'utilisation du produit. Le produit et les accessoires ne peuvent être utilisés que conformément à ces consignes d'utilisation ou selon les instructions données par des spécialistes dûment formés. SISSEL GmbH n'accepte aucune responsabilité pour l'utilisation du produit en dehors des utilisations décrites dans ce mode d'emploi. Le mode d'emploi doit être conservé soigneusement et rester accessible ; et doit être transmis avec le produit. Enfin, les exigences réglementaires applicables à ce produit dans le pays d'utilisation concerné doivent être respectées.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

! Vérifier l'état du produit avant chaque utilisation. En cas d'avarie, la fonction et la sécurité du produit ne sont plus garanties. Une fuite du contenu peut causer des brulures de la peau.
! Chauffer la compresse de graines au micro-ondes ou au four. Ne pas chauffer la compresse dans l'eau bouillante ou au grill.
! Nettoyer la zone d'exercice de tout objet coupant et pointu.

⚠ Risque d'incendie ! Surveiller attentivement le micro-ondes ou le four lorsque la compresse chauffe. Une surchauffe peut détruire la compresse ! Bien suivre les instructions du fabricant du micro-ondes ou du four.
⚠ Risque de brûlure ! Bien remuer la compresse de graines après l'avoir chauffée. De cette manière, la chaleur est répartie équitablement dans la housse sans créer de poche de chaleur.
⚠ Risque de gelures ! Risque de brûlure ! Ne jamais placer la compresse de graines directement sur la peau. Utiliser à chaque fois un linge de coton ou un vetement comme intermédiaire pour éviter les blessures corporelles. (ex : engelure ou brulure).
⚠ Risque d'incendie ! S'assurer que la plaque peut tourner librement dans le micro-ondes !

! Vérifier la température en appliquant délicatement l'intérieur du poignet contre la compresse.
! Retirer la compresse immédiatement en cas de sensation d'inconfort au chaud ou au froid.
! Les enfants ou personnes à troubles cognitifs ne doivent pas utiliser la compresse sans supervision.

⚠ Risque de brûlure ! Risque d'étouffement ! Ne pas utiliser la compresse si elle est perçée, endommagée ou vidée de ses graines. Danger de bûlures! Danger de suffocation!
⚠ Risque d'étouffement ! Le contenu de la compresse ne convient pas à la consommation.

! N'utiliser que les accessoires prévus par le fabricant.

! Lorsque vous utilisez le coussin à grains avec le SPINEFITTER by SISSEL, fixez-le au SPINEFITTER comme indiqué à la fin du mode d'emploi et allongez-vous dessus. N'utilisez pas le coussin à grains avec le SPINEFITTER pour des exercices effectués en position debout ou à genoux, car le glissement du coussin à grains pourrait entraîner une perte d'équilibre ou une chute de l'appareil d'exercice.

! Le produit n'est pas un jouet et doit être tenu hors de la portée des enfants. Ne pas laisser les enfants jouer avec.

3. INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Contenu de la livraison

1 x SPINEFITTER by SISSEL Linum / Linum Pro, 1 x mode d'emploi

Spécifications techniques

Dimensions (L x l x H) :	environ 84 x 12 x 2 cm
Poids :	environ 1 kg
Matériau :	Linum : 100 % coton
	Linum Pro : 100 % polyester avec revêtement en polyuréthane
Remplissage :	100 % lin
Poids max. utilisateur :	150 kg

Utilisation conforme

Le SPINEFITTER by SISSEL Linum / Linum Pro est un pack chaud / froid avec remplissage naturel pour une thérapie personnelle et individuelle chaude ou froide sans médicament. Les traitements thermo et cryo utilisent les réactions de la peau, du derme, des muscles et des couches de tissus profonds au stimulus de température. La thérapie par la chaleur favorise principalement la circulation sanguine et stimule le métabolisme. La thérapie par le froid agit sur l'inflammation et le soulagement de la douleur. La compresse de graine est un moyen idéal d'utiliser la chaleur et le froid de manière thérapeutique sur de nombreuses utilisations différentes. Le SPINEFITTER by SISSEL Linum / Linum Pro est particulièrement adapté à une utilisation sur les muscles près de la colonne vertébrale en raison de sa forme allongée. Il peut être utilisé individuellement ou en combinaison avec le SPINEFITTER by SISSEL, sur lequel il peut être solidement fixé grâce aux poches latérales et à la bande centrale

Utilisation chaude

Chauffer la compresse uniquement au four ou au micro-ondes.

Note : Les temps de chauffage indiqués s'appliquent aux produits dont la température initiale est d'environ 20 °C (température ambiante). Les produits qui ont été refroidis ou congelés doivent être ramenés à température ambiante avant d'être chauffés.

Micro-ondes :



Bien s'assurer que le plateau peut tourner librement dans le micro-ondes et qu'il n'y a aucun résidu d'aliments dans le compartiment. Placer la compresse de graines pliée au micro-ondes et répartir la garniture uniformément si nécessaire. Les performances réelles des différentes marques de micro-ondes varient malgré des indicateurs identiques de puissance. Les performances réelles des différentes marques de micro-ondes varient malgré les mêmes spécifications de puissance. Veuillez vous reporter aux instructions suivantes pour atteindre la température souhaitée.

Puissance	Temps de chauffage prescrit	Incréments de réchauffage	Temps de chauffage total max.
600 W	2 minutes	20 secondes	3 minutes
1000 W	60 secondes	20 secondes	2 minutes 20 secondes

Après le temps de chauffage prescrit indiqué dans le tableau, vérifiez soigneusement la température de la compresse à l'intérieur du poignet et malaxez-la soigneusement pour répartir la chaleur de manière uniforme. Le processus de chauffage peut être répété par incréments de 20 secondes, à condition de ne pas dépasser le temps de chauffage total maximal indiqué dans le tableau. Une fois le temps de chauffage total maximal atteint, laissez le produit refroidir complètement avant de le réchauffer.

⚠ Risque de brûlure ! Ne dépassez pas la temps de chauffage total maximal indiqué dans le tableau !

Four :

Préchauffer le four à 70 °C (chaleur du haut et du bas ou convection). Placez le coussin à graines à plat sur une grille propre, éventuellement recouverte de papier sulfurisé sur une grille moyenne du four. Chauffer le coussin à graines selon les instructions suivantes :

Temps de chauffage prescrit	Temps de chauffage total max.
4-6 minutes	8 minutes

Retirez délicatement le coussin de grains du four et vérifiez la température à l'intérieur du poignet. Secouez doucement le coussin de grains pour répartir la chaleur de manière uniforme. Le processus de chauffage peut être répété par incréments de 1 à 2 minutes, à condition que la durée totale maximale de chauffage indiquée dans le tableau ne soit pas dépassée. Une fois la durée totale maximale de chauffage atteinte, laissez le produit refroidir complètement avant de le réchauffer.

⚠ Risque de brûlure ! Ne dépassez pas la temps de chauffage total maximal indiqué dans le tableau !
⚠ Risque de blessure! La chaleur peut être inégalement répartie au début. Il est important de bien agiter le coussin après chaque cycle de chauffe pour répartir uniformément la température dans la compresse.
⚠ Risque de blessure! Ne jamais placer la compresse de graines directement sur la peau, utiliser systématiquement un linge fin en coton ou vos vêtements comme couche intermédiaire.

Utilisation froide

Placer la compresse de graines dans un sac en plastique approprié au réfrigérateur ou au congélateur pendant au moins 2 heures. Placer la compresse sur la zone concernée avec un linge fin en coton ou vos vêtements comme couche intermédiaire. N'appliquer la compresse que le temps nécessaire, au confort - max. 20 minutes. Avant d'appliquer à nouveau la compresse, la zone traitée doit rester à découvert pendant 20 minutes.

⚠ Risque de blessure! Ne jamais placer la compresse directement sur la peau, utiliser systématiquement un linge fin en coton ou vos vêtements comme couche intermédiaire.

Indication de chaud
Tensions, douleurs musculaires, myogélose, maux de dos, tendopathies, raccourcissements musculaires et tendineux, lumbagos, crampes menstruelles, myalgies, irritations du tractus gastro-intestinal, hypertension (tension artérielle élevée), nervosité et agitation générales, rhumes.

Indication de froid
Irritations locales (gonflement, ecchymoses), blessures sportives, soulagement de la douleur, polyarthrite traumatique et rhumatoïde, hématomes (ecchymoses), entorses, brûlures, piqûres d'insectes, maux de tête, migraines, saignements de nez, fièvre, jambes fatiguées et lourdes.

Contre-indication à l'application de chaud
Inflammation aiguë, traumatisme aigu (accidents, plaies ouvertes), inflammation aiguë des articulations, œdème, infections fébriles, dermatite, thrombose veineuse profonde, maladie occlusive artérielle périphérique, hypotension, maladie cardiaque, sensation cutanée altérée (par exemple, diabétiques, personnes insensibles à la chaleur / au froid , enfants de moins de 3 ans). En cas de doute, consulter un médecin.

Contre-indication à l'application de froid
Intolérance au froid et allergie au froid, syndrome de Raynaud, troubles circulatoires, traumatisme aigu (accidents, plaies ouvertes), maladie occlusive artérielle périphérique, thrombose veineuse profonde, altération de la sensation cutanée (par ex. Diabétiques, individus) insensibles à la chaleur / au froid, enfants de moins de 3 ans. En cas de doute, consulter un médecin.

Exigences réglementaires
Ce produit de SISSEL GmbH répond aux exigences règlementaires suivantes :
• Norme (UE) 2017 / 745 pour les dispositifs médicaux

Accessoires
Le produit ne peut être utilisé qu'avec les accessoires fournis.

4. UTILISATION

1. Vérifier l'emballage et le produit et signaler tout dommage lors de la livraison.
⚠ Ne jamais utiliser un produit endommagé.
2. Vérifier si le produit est endommagé ou contaminé avant chaque utilisation.
3. Ne jamais placer la compresse de graines directement sur la peau, utiliser systématiquement un linge fin en coton ou vos vêtements comme couche intermédiaire.
4. Utiliser le produit selon l'usage prévu.
5. Option : associer la compresse au SPINEFITTER de SISSEL grâce aux poches prévues.

Note : Conception révisée, convient au SPINEFITTER by SISSEL Extension Kit.
Voir la dernière page pour les instructions de fixation.

5. ENTRETIEN & HYGIÈNE

SPINEFITTER by SISSEL Linum

- Ce produit est adapté à un usage répété. Toutefois, une application personnelle est recommandée, car les méthodes de traitement classiques ne sont pas applicables aux compresses chaudes / froides avec un remplissage naturel et des couvertures en coton.
- Ne pas laver, nettoyer ou désinfecter le produit. Il doit toujours être protégé des moisissures.
- Ne pas utiliser d'agents nettoyants, de détergents ou de désinfectants.
- Pour le stocker, conserver le produit à l'abri de la lumière directe du soleil dans un endroit sec et sombre.

SPINEFITTER by SISSEL Linum Pro

- Le SPINEFITTER by SISSEL Linum Pro est adapté à une utilisation répétée sur des personnes supplémentaires. De manière générale, il convient de respecter les exigences réglementaires nationales applicables au retraitement hygiénique des dispositifs médicaux et de garantir un fonctionnement sans erreur.
- Le produit peut être essuyé avec des produits de nettoyage et de désinfection standard pour les surfaces en polyuréthane.
- Utiliser un chiffon doux et aucun agent abrasif. Ne pas utiliser d'agents contenant du phénol ou ceux contenant la substance diéthylène glycol monoéthyl éther.

⚠ Les mesures de désinfection doivent être effectuées exclusivement avec des désinfectants appropriés dont l'efficacité a été testée.
⚠ Eviter les désinfectants qui peuvent endommager les matériaux du produit.
⚠ Les instructions d'application du fabricant du désinfectant doivent être respectées.

Note : L'utilisation de préparations inadaptées ou dont l'efficacité n'a pas été testée ou leur utilisation incorrecte annule la garantie et les droits de garantie.

6. ÉLIMINATION & ENVIRONNEMENT

Jeter le produit et les accessoires fournis avec les ordures ménagères. Aucun type d'emballage particulier n'est utilisé. Respecter les consignes habituelles de recyclage.

7. GARANTIE

La garantie est régie par les dispositions légales.

Note : Les utilisateurs de ce produit doivent respecter les exigences réglementaires concernant les dispositifs médicaux applicables au lieu d'utilisation.

Toute garantie est exclue si les marchandises livrées par SISSEL GmbH ont été manipulées, traitées ou modifiées par d'autres sans consentement ou si les instructions d'utilisation n'ont pas été respectées.

NL

SPINEFITTER BY SISSEL® LINUM / LINUM PRO

1. ALGEMENE INFORMATIE

Lees de onderstaande gebruiksaanwijzing aandachtig en neem de veiligheidsinstructies en waarschuwingen in acht. De SPINEFITTER by SISSEL Linum / Linum Pro is een met lijnzaad gevuld warmte- / koudekussen voor de gerichte, lokale warmte- of koudebehandeling van de spieren dicht bij de wervelkolom. Dankzij het desinfecteerbare oppervlak kan de Linum Pro ook worden gebruikt in fysiotherapie en medische praktijken. Als medisch hulpmiddel wordt het voornamelijk verkocht in medische kringen en aan professionele gebruikers. Professionele gebruikers zijn personen die op grond van hun medische of vergelijkbare opleiding voldoende kennis hebben van de aandoeningen die met het product moeten worden behandeld of hoe deze kunnen worden voorkomen. Het product en de accessoires mogen uitsluitend worden gebruikt in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing of volgens de instructies van daartoe opgeleid personeel. SISSEL GmbH is niet aansprakelijk bij aanwending van het product voor andere dan de in deze gebruiksaanwijzing beschreven toepassingen. De gebruiksaanwijzing moet zorgvuldig en binnen handbereik worden bewaard; als het product wordt doorgegeven moet ook de gebruiksaanwijzing worden doorgegeven. Tot slot moet rekening worden gehouden met de in het land van gebruik geldende wettelijke voorschriften voor dit product.

2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

! Controleer voor elk gebruik of het product intact is. Bij beschadiging is de werking van het product en de veiligheid niet meer gegarandeerd, ontsnappende hete vulling kan leiden tot brandwonden op de huid.
! Verwarm het pittenkussen in de magnetron of in de oven. Dompel het pittenkussen nooit onder in water en zet het ook nooit onder de grill.
! Houd het gebruiksgebied vrij van scherpe of puntige voorwerpen.

⚠ Brandgevaar! Blijf bij de magnetron of de oven tijdens het opwarmen van het kussen. Oververhitting kan het kussen vernielen! Volg de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de magnetron of de oven zorgvuldig op.
⚠ Verbrandingsgevaar! Schud het pittenkussen goed na elke verhitting. Op die manier wordt de warmte gelijkmatig in de vulling verdeeld en ontstaan er geen hittezakken.
⚠ Risico op bevriezing! Verbrandingsgevaar! Leg het pittenkussen nooit rechtstreeks op de huid! Gebruik altijd een dunne katoenen doek of kleding als tussenlaag om de huid niet te beschadigen (bv. bevriezing, winterblessures, brandwonden).
⚠ Brandgevaar! Zorg ervoor dat de plaat vrij kan draaien in de magnetron!

! Controleer de temperatuur door het pittenkussen voorzichtig tegen de binnenkant van de pols te houden.
! Verwijder het pittenkussen onmiddellijk als de koude of de warmte niet comfortabel voelt.
! Kinderen of personen met cognitieve beperkingen mogen het pittenkussen alleen onder toezicht gebruiken.

⚠ Verbrandingsgevaar! Verstikkingsgevaar! Gebruik geen lekkende, beschadigde of lege pittenkussens.
⚠ Verstikkingsgevaar! De inhoud van het pittenkussen is niet geschikt voor consumptie.

- ! Gebruik alleen accessoires die door de fabrikant zijn voorzien.
- ! Bij gebruik in combinatie met de SPINEFITTER by SISSEL bevestigt u het graankussen aan de SPINEFITTER zoals aan het einde van deze gebruiksaanwijzing wordt getoond en gaat u erop liggen. Gebruik het graankussen niet in combinatie met de SPINEFITTER voor oefeningen die staand of knielend worden uitgevoerd, omdat het graankussen kan wegglijden, waardoor u uw evenwicht kunt verliezen of van het fitnessapparaat kunt vallen.
- ! Dit product is geen speelgoed en moet buiten het bereik van kinderen worden bewaard. Laat kinderen er niet mee spelen.

3. PRODUCTINFORMATIE

Omvang van de levering
1 x SPINEFITTER by SISSEL Linum / Linum Pro, 1 x gebruiksaanwijzing

Technische gegevens

Afmetingen (L x B x H):	ca. 84 x 12 x 2 cm
Gewicht:	ca. 1 kg
Materiaal hoes:	Linum: 100 % katoen
	Linum Pro: 100 % polyester met polyurethaan coating
Vulling:	100 % lijnzaad
Max. gebruikersgewicht:	150 kg

Beoogd gebruik
De SPINEFITTER by SISSEL Linum / Linum Pro is een warmte- / koudekussen met natuurlijke vulling voor een geneesmiddelvrije en gerichte, individuele warmte- of koudetherapie. Warmte- en koude toepassingen gebruiken de reacties van de huid, het onderhuidse weefsel, de spieren en de diepe weefsellagen op de respectievelijke temperatuurprikkel. Bij warmtetherapie gaat het voornamelijk om effecten die de doorbloeding bevorderen en de stofwisseling stimuleren; bij koudetherapie wordt er warmte onttrokken en wordt de pijn verzacht. Het pittenkussen is dus ideaal om warmte en koude bij verschillende gelegenheden gericht therapeutisch in te zetten. De SPINEFITTER by SISSEL Linum / Linum Pro is door zijn langwerpige vorm bijzonder geschikt voor gebruik op de spieren die dicht bij de wervelkolom liggen. Het kan apart worden gebruikt of in combinatie met de SPINEFITTER by SISSEL, waarop het dankzij de zijzakken en de centrale wikkel veilig kan worden bevestigd.

Warmtetoepassing
Verwarm het kussen enkel in de magnetron of de oven.

Opmerking: De aangegeven verwarmingstijden gelden voor producten met een begintemperatuur van ongeveer 20 °C (kamertemperatuur). Producten die zijn afgekoeld of bevroren, moeten voor het verwarmen op kamertemperatuur worden gebracht.

Magnetron:
Let erop dat het bord met het pittenkussen ongehinderd in de magnetron kan ronddraaien en dat er zich geen etensresten in de magnetron bevinden! Leg het pittenkussen gevouwen in de magnetron en zorg ervoor dat de vulling gelijkmatig is verdeeld. De werkelijke prestaties van verschillende microgolfmerken zijn verschillend ondanks dezelfde technische prestatiegegevens. De werkelijke prestaties van verschillende magnetronmerken variëren ondanks dezelfde vermogensspecificaties. Raadpleeg de volgende instructies om de gewenste temperatuur te bereiken.

Vermogen	Voorgeschreven verwarmingstijd	Opwarmstappen	Max. totale verwarmingstijd
600 W	2 minuten	20 seconden	3 minuten
1000 W	60 seconden	20 seconden	2 minuten 20 seconden

Controleer na de in de tabel aangegeven verwarmingstijd zorgvuldig de temperatuur van het kompres aan de binnenkant van de pols en kneed het grondig om de warmte gelijkmatig te verdelen. Het verwarmingsproces kan worden herhaald in stappen van 20 seconden, mits de in de tabel aangegeven maximale totale verwarmingstijd niet wordt overschreden. Als de maximale totale verwarmingstijd is bereikt, laat u het product volledig afkoelen voordat u het opnieuw verwarmt.

⚠ Verbrandingsgevaar! Overschrijd de maximale totale verwarmingstijd die in de tabel wordt aangegeven niet!

Neem het pittenkussen uit de magnetron en controleer de temperatuur. Als de gewenste temperatuur nog niet bereikt is, schud u het product en verwarmt u het gedurende 20 seconden opnieuw. Controleer daarna de temperatuur opnieuw en verwarm eventueel bij totdat het kussen warm genoeg is.

Oven:
Verwarm de oven voor op 70 °C (boven- en onderwarmte of convectie). Leg het graankussen plat op een schoon rek, eventueel met bakpapier, op een middelste plank in de oven. Verwarm het graankussen volgens onderstaande aanwijzingen:

Voorgeschreven verwarmingstijd	Max. totale verwarmingstijd
4-6 minuten	8 minuten

Haal het graankussen voorzichtig uit de oven en controleer de temperatuur aan de binnenkant van de pols. Schud het graankussen voorzichtig om de warmte gelijkmatig te verdelen. Het verwarmingsproces kan worden herhaald in stappen van 1 tot 2 minuten, op voorwaarde dat de maximale totale verwarmingstijd die in de tabel is aangegeven, niet wordt overschreden. Zodra de maximale totale verwarmingstijd is bereikt, moet u het product volledig laten afkoelen voordat u het opnieuw verwarmt.

⚠ Verbrandingsgevaar! Overschrijd de maximale totale verwarmingstijd die in de tabel wordt aangegeven niet!
⚠ Gevaar voor verwondingen! Allereerst kan de warmte ongelijkmatig verdeeld zijn. Het is belangrijk dat het kussen na elke opwarming goed wordt geschud om de temperatuur in de vulling gelijkmatig te verdelen.
⚠ Gevaar voor verwondingen! Leg het pittenkussen nooit rechtstreeks op de huid, gebruik altijd een dunne katoenen doek of kleding als tussenlaag.

Koudetoepassing
Steek het pittenkussen in een geschikte plastic zak en leg het minstens 2 uur in de koelkast of in het vriesvak / de diepvriezer. Leg het pittenkussen nooit rechtstreeks op het te behandelen gebied, maar gebruik een katoenen doek of kleding als tussenlaag. Gebruik het pittenkussen alleen zolang u het comfortabel vindt - max. 20 minuten. Voordat u het pittenkussen opnieuw gebruikt, moet het behandelde gebied gedurende 20 minuten onbedekt blijven.

⚠ Gevaar voor verwondingen! Leg het pittenkussen nooit rechtstreeks op de huid, gebruik altijd een dunne katoenen doek of kleding als tussenlaag.

Indicatie warmte
Spanning, pijnlijke spieren, myogelosis / harde spanning, rugpijn, tendopathieën, verkorte spieren en pezen, spit / lumbago, menstruatiekrampen, spierpijn, irritatie van het maagdarmkanaal, hypertensie (hoge bloeddruk), algemene nervositeit en rusteloosheid, verkoudheid.

Indicatie koude
Lokaal geprikkeld weefsel (zwellingen, kneuzingen), sportblessures, pijnverlichting, traumatische en reumatoïde artritis, hematomen (bloeduitstortingen), distorsies (verstuikingen), lokale brandwonden, insectenbeten, hoofdpijn, migraine, bloedneus, koorts, vermoeide en zware benen.

Contra-indicatie warmte
Acute ontstekingen, acute trauma's (ongevallen, open wonden), acute gewrichtsontstekingen, oedeem, infecties met koorts, dermatitis, diepe veneuze trombose, perifere arteriële vaatziekten, hypotonie, hartaandoeningen, verminderde huidgevoeligheid (bv. bij diabetici, personen die ongevoelig zijn voor hitte / kou, kinderen jonger dan 3 jaar). Raadpleeg bij twijfel een arts.

Contra-indicatie koude
Koude-intolerantie en koude-allergie, syndroom van Raynaud, doorbloedingsstoornissen, acuut trauma (ongevallen, open wonden), perifere arteriële occlusieve aandoeningen, diepe veneuze trombose, verminderde huidsensatie (bv. diabetici, personen die ongevoelig zijn voor warmte / koude, kinderen jonger dan 3 jaar). Raadpleeg bij twijfel een arts.

Regelgevende vereisten
Dit product van SISSEL GmbH voldoet aan de volgende regelgevende vereisten:
• Verordening (EU) 2017 / 745 betreffende medische hulpmiddelen

Accessoires
Het product mag uitsluitend met de daarvoor bestemde accessoires worden gebruikt.

4. GEBRUIK

1. Controleer de verpakking en het product bij levering op eventuele beschadigingen.
⚠ Gebruik nooit een beschadigd product.
2. Controleer het product voor elk gebruik op beschadiging en vervuiling.
3. Leg het product nooit rechtstreeks op de huid, gebruik altijd een dunne katoenen doek of kleding als tussenlaag.
4. Gebruik het product zoals bedoeld.
5. Optioneel: Bevestig het product aan de SPINEFITTER by SISSEL met behulp van de opgenaaide zakken.

Opmerking: Vernieuwd ontwerp, geschikt voor SPINEFITTER by SISSEL en SPINEFITTER by SISSEL Uitbreidingsset.

Zie laatste pagina voor bevestigingsinstructies.

5. VERZORGING & HYGIËNE

SPINEFITTER by SISSEL Linum

- Dit product is geschikt voor herhaald gebruik. Het is evenwel aangeraden om het gebruik te beperken tot één persoon, omdat de klassieke methoden voor reiniging en desinfectie niet kunnen worden toegepast op warmte- / koudekussens met natuurlijke vulling en katoenen hoezen.
- Het product kan niet worden gewassen, gereinigd of gedesinfecteerd. Het product moet altijd worden beschermd tegen vocht.
- Het gebruik van was-, reinigings- en ontsmettingsmiddelen is verbonden.
- Bescherm het product tegen direct zonlicht en bewaar het op een donkere en droge plaats.

SPINEFITTER by SISSEL Linum Pro

- De SPINEFITTER by SISSEL Linum Pro is geschikt voor herhaald gebruik op extra personen. In het algemeen moeten de geldende nationale wettelijke voorschriften voor het hygiënisch opwerken van medische hulpmiddelen in acht worden genomen en moet een foutloze werking worden gegarandeerd.
- Het product kan worden afgeveegd met standaard reinigings- en desinfectiemiddelen voor polyurethaanoppervlakken.
- Gebruik een zachte doek en geen schurende middelen. Gebruik geen middelen die fenol bevatten of middelen die de stof diethyleenglycolmonoethylether bevatten.

⚠ Ontsmettingsmaatregelen mogen uitsluitend worden uitgevoerd met geschikte ontsmettingsmiddelen die op hun doeltreffendheid zijn getest.
⚠ Ontsmettingsmiddelen die de materialen van het product kunnen aantasten, moeten worden vermeden.
⚠ De gebruiksaanwijzing van de fabrikant van het desinfectiemiddel moet worden opgevolgd.

Opmerking: Bij gebruik van ongeschikte of niet op werkzaamheid geteste preparaten of bij onjuist gebruik vervallen de garantie- en waarborgaanspraken.

6. VERWIJDERING & MILIEU

Het product en de meegeleverde accessoires kunnen met het huisvuil worden weggegooid. Er worden geen speciale verpakkingsmaterialen gebruikt. Volg steeds de van toepassing zijnde verwijderingsrichtlijnen.

7. GARANTIE

De garantie richt zich naar de wettelijke voorschriften.

Opmerking: Exploitanten van dit product moeten de op de plaats van gebruik geldende wettelijke voorschriften voor medische hulpmiddelen in acht nemen.

De garantie vervalt als de door SISSEL GmbH geleverde goederen zonder toestemming werden bewerkt, behandeld of gewijzigd of als de gebruiksaanwijzing niet werd opgevolgd.

SPINEFITTER BY SISSEL® LINUM / LINUM PRO

ES

1. INFORMACIÓN GENERAL

Lea atentamente las siguientes instrucciones de uso y respete las indicaciones de seguridad y las advertencias. El SPINEFITTER by SISSEL Linum / Linum Pro es un cojín de calor / frío rellena de semillas de lino para el tratamiento localizado de calor o frío de los músculos cercanos a la columna vertebral. Gracias a su superficie desinfectable, Linum Pro puede ser utilizado varias veces por diferentes usuarios. Esto hace que Linum Pro sea ideal para el uso diario en fisioterapia y rehabilitación. Como producto médico, se suministra principalmente a especialistas médicos o usuarios profesionales. Los usuarios profesionales son personas que, debido a su formación médica o comparable, tienen conocimientos suficientes sobre las enfermedades que deben tratarse con el producto o sobre su prevención. El producto y los accesorios sólo deben utilizarse de acuerdo con estas instrucciones de uso o de acuerdo con las instrucciones de especialistas debidamente formados. SISSEL GmbH declina toda responsabilidad por el uso del producto fuera de las aplicaciones descritas en estas instrucciones de uso. Las instrucciones de uso deben conservarse cuidadosamente y al alcance de la mano, y adjuntarse cuando se transfiera el producto a otro usuario. Por último, deben tenerse en cuenta los requisitos reglamentarios aplicables a este producto en el país de uso respectivo.

2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

! Compruebe el estado del producto antes de cada uso. Si está dañado, el funcionamiento del producto y la seguridad ya no están garantizados. Las fugas del relleno en caliente pueden causar quemaduras en la piel.
! Caliente el cojín de granos en el microondas o en el horno. No caliente el cojín de granos en un baño de agua o en la parrilla.
! Mantenga la zona de uso libre de objetos afilados o puntiagudos.

⚠ ¡Peligro de incendio! No deje el microondas o el horno sin vigilancia cuando caliente el cojín. ¡El sobrecalentamiento puede destruir el cojín.! Siga cuidadosamente las instrucciones de funcionamiento del fabricante del microondas o del horno.
⚠ ¡Peligro de quemaduras! Agite bien el cojín de granos después de cada calentamiento. De este modo, el calor se distribuye uniformemente por todo el relleno y se evita la formación de bolsas de calor.
⚠ ¡Riesgo de congelación! ¡Peligro de quemaduras! No coloque nunca el cojín de granos directamente sobre la piel. Utilice siempre un paño fino de algodón o su ropa como capa intermedia para evitar daños en la piel (por ejemplo, congelación, sabañones, quemaduras).
⚠ ¡Peligro de incendio! Asegúrese de que el plato puede girar libremente en el microondas.

! Compruebe la temperatura sujetando suavemente el cojín de granos contra la parte interior de la muñeca.
! Retire el cojín de granos inmediatamente si se siente incómodo con el frío o el calor.
! Los niños o las personas con deficiencias cognitivas sólo deben utilizar el cojín de granos bajo supervisión.

⚠ ¡Riesgo de quemaduras! ¡Peligro de asfixia! No deben utilizarse el cojín de granos con fugas, dañados o vacíos.
⚠ ¡Peligro de asfixia! El contenido del cojín de cereales no es apto para el consumo.

! Cuando se utilice junto con el SPINEFITTER by SISSEL , fije el cojín de granos al SPINEFITTER tal y como se muestra al final de estas instrucciones de uso y túmbese sobre él. No utilice el cojín de granos junto con el SPINEFITTER para realizar ejercicios en posición de pie o arrodillada, ya que el deslizamiento del cojín de granos podría provocar una pérdida de equilibrio o una caída del equipo de ejercicio.

! El producto no es un juguete y debe mantenerse fuera del alcance de los niños. No permita que los niños jueguen con él.

3. INFORMACIONES SOBRE EL PRODUCTO

Alcance de la entrega
consistente en: 1 x SPINEFITTER by SISSEL Linum / Linum Pro, 1 x Instrucciones de uso

Datos técnicos

Dimensiones (L x A x A):	aprox. 84 x 12 x 2 cm
Peso:	aprox. 1 kg
Material Funda:	Linum: 100 % algodón
	Linum Pro: 100 % poliéster con revestimiento de poliuretano
Relleno:	100 % linaza
Máx. peso del usuario:	150 kg

Uso previsto
El SPINEFITTER by SISSEL Linum / Linum Pro es un cojín de calor / frío con relleno natural para una terapia de calor o frío personalizada y sin medicamentos. Las aplicaciones de calor y frío utilizan las reacciones de la piel, el tejido subcutáneo, los músculos y las capas profundas del tejido al estímulo de temperatura respectivo. En la terapia de calor, se trata sobre todo de efectos que favorecen la circulación y estimulan el metabolismo; en la terapia de frío, de la retirada del calor y el alivio del dolor. Por lo tanto, el cojín de granos es una forma ideal de utilizar el calor y el frío de forma terapéutica dirigida en diversas ocasiones. El SPINEFITTER by SISSEL Linum / Linum Pro está especialmente indicado para su uso en los músculos cercanos a la columna vertebral gracias a su forma alargada. Se puede utilizar individualmente o en combinación con el SPINEFITTER by SISSEL, en el que se puede fijar de forma segura gracias a los bolsillos laterales y a la banda central.

Aplicaciones en caliente
Caliente el cojín sólo en el microondas o en el horno.

Nota: Los tiempos de calentamiento especificados se aplican a productos con una temperatura inicial de aproximadamente 20 °C (temperatura ambiente). Los productos que se hayan enfriado o congelado deben alcanzar la temperatura ambiente antes de calentarlos.

Microondas:
Asegúrese de que el plato con el cojín de granos pueda girar libremente en el microondas y de que no haya restos de comida en el microondas. Coloque el cojín de granos doblado en el microondas y distribuya el relleno uniformemente si es necesario. El rendimiento real de las diferentes marcas de microondas varía a pesar de las mismas especificaciones de potencia. El rendimiento real de las distintas marcas de microondas varía a pesar de las mismas especificaciones de potencia. Consulte las siguientes instrucciones para alcanzar la temperatura deseada.

Potencia	Tiempo de calentamiento prescrito	Incrementos de recalentamiento	Tiempo máximo total de calentamiento
600 W	2 minutos	20 segundos	3 minutos
1000 W	60 segundos	20 segundos	2 minutos 20 segundos

Después del tiempo de calentamiento indicado en la tabla, compruebe cuidadosamente la temperatura de la compresa en la parte interior de la muñeca y amásela bien para distribuir el calor de manera uniforme. El proceso de calentamiento puede repetirse en incrementos de 20 segundos, siempre que no se supere el tiempo máximo de calentamiento total indicado en la tabla. Una vez alcanzado el tiempo máximo de calentamiento total, deje que el producto se enfríe completamente antes de volver a calentarlo.

⚠ ¡Peligro de quemaduras! ¡No exceda el tiempo máximo total de calentamiento especificado en la tabla!

Horno:



Precalentar el horno a 70 °C (calor superior e inferior o convección). Coloque la almohada de granos plana sobre una rejilla limpia, si es necesario con papel de hornear, en un estante medio del horno. Calentar la almohada de granos según las instrucciones siguientes:

Tiempo de calentamiento prescrito	Tiempo máximo total de calentamiento
4-6 minutos	8 minutos

Retire con cuidado la almohadilla de granos del horno y compruebe la temperatura en el interior de la muñeca. Agite suavemente la almohadilla de granos para distribuir el calor de manera uniforme. El proceso de calentamiento puede repetirse en incrementos de 1 a 2 minutos, siempre que no se supere el tiempo máximo total de calentamiento especificado en la tabla. Una vez alcanzado el tiempo máximo de calentamiento total, deje que el producto se enfríe completamente antes de volver a calentarlo.

⚠ ¡Peligro de quemaduras! ¡No exceda el tiempo máximo total de calentamiento especificado en la tabla!
⚠ ¡Peligro de lesionarse! El calor puede distribuirse de forma desigual al principio. Es importante agitar bien el cojín después de cada ciclo de calentamiento para que la temperatura se distribuya uniformemente en el relleno.
⚠ ¡Peligro de lesionarse! Nunca coloque el cojín de grano directamente sobre la piel, utilice siempre un paño fino de algodón o su ropa como capa intermedia.

Aplicación en frío

Coloque el cojín de granos en una bolsa de plástico adecuada en el frigorífico o en el congelador durante al menos 2 horas. Coloque el cojín de granos sobre la zona afectada con un paño fino de algodón o con su ropa como capa intermedia. Aplique el cojín de granos sólo durante el tiempo que le resulte cómodo, como máximo 20 minutos. Antes de volver a aplicar el cojín de granos, la zona tratada debe permanecer descubierta durante 20 minutos.

⚠ ¡Peligro de lesionarse! Nunca coloque el cojín de granos directamente sobre la piel, utilice siempre un paño fino de algodón o su ropa como capa intermedia.

Indicaciones en caliente
Tensión, dolores musculares, miogelosis / tensión dura, dolor de espalda, tendopatías, acortamiento de músculos y tendones, lumbago, dolores menstruales, mialgias, irritaciones del tracto gastrointestinal, hipertensión (presión arterial alta), nerviosismo e inquietud general, resfriados.

Indicaciones en frío
Irritación local de los tejidos (hinchazón, hematomas), lesiones deportivas, alivio del dolor, artritis traumática y reumatoide, hematomas, esguinces, escaldaduras o quemaduras, picaduras de insectos, dolores de cabeza, migrañas, hemorragias nasales, fiebre, piernas cansadas y pesadas.

Contraindicaciones en caliente
Inflamación aguda, traumatismo agudo (accidentes, heridas abiertas), inflamación aguda de las articulaciones, edema, infecciones febriles, dermatitis, trombosis venosa profunda, enfermedad arterial periférica oclusiva, hipotensión, enfermedad cardíaca, alteración de la sensibilidad cutánea (por ejemplo, diabéticos, personas insensibles al calor / frío, niños menores de 3 años). En caso de duda, consultar al médico.

Contraindicaciones en frío
Intolerancia y alergia al frío, síndrome de Raynaud, trastornos circulatorios, traumatismos agudos (accidentes, heridas abiertas), enfermedad oclusiva arterial periférica, trombosis venosa profunda, alteración de la sensibilidad cutánea (por ejemplo, diabéticos, personas) insensibles al calor / frío, niños menores de 3 años. En caso de duda, consultar al médico.

Requisitos reglamentarios
Este producto de SISSEL GmbH cumple los siguientes requisitos normativos:
• Reglamento (UE) 2017 / 745 sobre productos sanitarios

Accesorios
El producto sólo debe utilizarse con los accesorios suministrados.

4. USO

1. Compruebe que el embalaje y el producto no presentan daños en el momento de la entrega.
⚠ No utilice nunca un producto dañado.
2. Compruebe si el producto está dañado o contaminado antes de cada uso.
3. Nunca ponga el producto directamente sobre la piel, utilice siempre un paño fino de algodón o su ropa como capa intermedia.
4. Utilice el producto tal y como está previsto.
5. Opcional: Fije el producto al SPINEFITTER by SISSEL con la ayuda los bolsillos cosidos.

Nota: Diseño ajustado para adaptarse a SPINEFITTER by SISSEL y al kit de extensión de SPINEFITTER by SISSEL.

Consulte la última página para ver las instrucciones de instalación.

5. CUIDADO & HIGIENE

SPINEFITTER by SISSEL Linum

- Este producto es adecuado para uso repetido. Sin embargo, se recomienda su aplicación personal, ya que los métodos clásicos de tratamiento no son aplicables a las compresas de frío / calor con relleno natural y fundas de algodón.
- El producto no se puede lavar, limpiar ni desinfectar. El producto debe protegerse siempre de la humedad.
- No deben utilizarse detergentes, productos de limpieza ni desinfectantes.
- Para el almacenamiento, proteja el producto de la luz solar directa y guárdelo en un lugar oscuro y seco cuando no lo utilice.

SPINEFITTER by SISSEL Linum Pro

- El SPINEFITTER de SISSEL Linum Pro es apto para su reutilización con personas adicionales. En general, deben cumplirse los requisitos reglamentarios nacionales aplicables para el reprocesamiento higiénico de los productos sanitarios y garantizar su funcionamiento sin fallos.
- El producto puede limpiarse con agentes de limpieza y desinfectantes disponibles en el mercado para superficies de poliuretano.
- Utilice un paño suave y sin sustancias agresivas. No utilizar sustancias que contengan fenoles o éter monoetílico de dietilenglicol.

⚠ Las medidas de desinfección se llevarán a cabo exclusivamente con desinfectantes adecuados cuya eficacia haya sido probada.
⚠ Deben evitarse los desinfectantes que puedan dañar los materiales del producto.
⚠ Deben seguirse las instrucciones de aplicación del fabricante del desinfectante.

Nota: El uso de preparados inadecuados o que no hayan sido sometidos a pruebas de compatibilidad, o su uso incorrecto, invalidará los derechos de garantía.

6. ELIMINACIÓN & MEDIO AMBIENTE

El producto y los accesorios suministrados pueden eliminarse con la basura doméstica. No se utiliza ningún tipo de embalaje especial. Deben observarse las respectivas directrices válidas de eliminación.

7. GARANTÍA

La garantía se rige por las disposiciones legales.

Nota: Los operadores de este producto deben cumplir con los requisitos reglamentarios para dispositivos médicos aplicables en el lugar de uso.

Queda excluida toda garantía si la mercancía suministrada por SISSEL GmbH ha sido manipulada, tratada o modificada por terceros sin consentimiento o si no se han seguido las instrucciones de uso.

SPINEFITTER BY SISSEL® LINUM / LINUM PRO

1. INFORMAZIONI GENERALI

Leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e osservare le istruzioni e le avvertenze in materia di sicurezza. Lo SPINEFITTER by SISSEL Linum / Linum Pro è un cuscino caldo / freddo riempito con semi di lino per il trattamento mirato, locale caldo o freddo dei muscoli della colonna vertebrale. Grazie alla sua superficie disinfettabile, Linum Pro può essere utilizzato anche in fisioterapia e negli studi medici. In quanto dispositivo medico, viene venduto principalmente ai professionisti del settore medico o a utilizzatori professionali. Gli utilizzatori professionali sono persone che, grazie alla loro formazione medica o comparabile, hanno sufficiente conoscenza delle condizioni da trattare o da evitare con il prodotto. Il prodotto e gli accessori devono essere utilizzati solo secondo le presenti istruzioni per l'uso o secondo le istruzioni di professionisti qualificati. SISSEL GmbH non si assume alcuna responsabilità per l'uso del prodotto al di fuori delle applicazioni descritte nelle presenti istruzioni per l'uso. Le istruzioni per l'uso devono essere mantenute con cura e a portata di mano e devono essere allegate se il prodotto viene trasferito. Infine, occorre tener conto dei requisiti normativi applicabili a questo prodotto nel rispettivo paese di utilizzo.

2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

! Verificare l'integrità del prodotto prima di ogni utilizzo. In caso di danneggiamento, la funzione del prodotto e la sicurezza non sono più garantite. La perdita di contenuto caldo può causare ustioni cutanee.
! Scaldare il cuscino nel microonde o nel forno. Non scaldare il cuscino in acqua o sulla griglia.
! Mantenere l'area di esercizio libero da oggetti taglienti o appuntiti.

⚠ Pericolo di incendio! Non lasciare incustodito il microonde o il forno durante il riscaldamento del cuscino. Il surriscaldamento può distruggere il cuscino! Seguire attentamente le istruzioni del produttore del microonde o del produttore del forno.
⚠ Pericolo di ustioni! Agitare bene il cuscino dopo ogni riscaldamento. In questo modo, il calore viene distribuito uniformemente nell'imbottitura e non si creano sacche di calore (pericolo di combustione!).
⚠ Pericolo di congelamento! Pericolo di ustioni! Non posizionare mai il cuscino direttamente sulla pelle! Utilizzare sempre un panno sottile di cotone o il vostro abbigliamento come strato intermedio per non danneggiare la pelle (ad es. congelamento, geloni, ustioni).
⚠ Pericolo di incendio! Assicurarsi che il piatto possa ruotare liberamente nel microonde!

! Controllare la temperatura tenendo delicatamente il cuscino contro l'interno del polso.
! Rimuovere immediatamente il cuscino se il freddo o il calore non è confortevole per voi.
! I bambini o le persone con restrizioni cognitive devono utilizzare i cuscini solo sotto supervisione.

⚠ Pericolo di ustioni! Pericolo di soffocamento! Non devono essere utilizzati cuscini perforati, danneggiati o svuotati.
⚠ Pericolo di soffocamento! Il contenuto del cuscino non è adatto al consumo.

! Utilizzare solo accessori forniti dal produttore.
! Quando si utilizza in combinazione con SPINEFITTER by SISSEL fissare il cuscino di cereali a SPINEFITTER come illustrato alla fine delle presenti istruzioni per l'uso e sdraiarsi su di esso. Non utilizzare il cuscino

di cereali in combinazione con SPINEFITTER per esercizi eseguiti in posizione eretta o in ginocchio, poiché lo scivolamento del cuscino di cereali potrebbe causare la perdita di equilibrio o la caduta dall'attrezzo ginnico.

! Lo SPINEFITTER e i suoi accessori non sono giocattoli e devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini. Non permettere ai bambini di giocarci. Pericolo di strangolamento.

3. INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Ambito di consegna
1 x SPINEFITTER by SISSEL Linum / Linum Pro, 1 x istruzioni per l'uso

Dati tecnici

Dimensioni (L x L x A):	ca. 84 x 12 x 2 cm
Peso:	ca. 1 kg
Materiale Fodera:	Linum: 100 % cotone
	Linum Pro: 100 % poliestere con rivestimento in poliuretano
Imbottitura:	100 % semi di lino
Peso massimo dell'utente:	150 kg

Uso previsto
Lo SPINEFITTER by SISSEL Linum / Linum Pro è un cuscino termico / freddo con riempimento naturale per una terapia individuale calda o fredda senza farmaci, per varie necessità. I trattamenti caldi e freddi utilizzano le reazioni della pelle, della pelle sottocutanea, dei muscoli e degli strati di tessuto profondo al rispettivo stimolo della temperatura. Nella terapia termica, questi sono principalmente gli effetti, miglioramento della circolazione sanguigna e stimolo del metabolismo , nella terapia del freddo, deprivazione del calore e sollievo dal dolore. Quindi, il cuscino è ideale per utilizzare il calore e il freddo in modo terapeutico mirato in varie occasioni. Grazie alla sua forma allungata, lo SPINEFITTER by SISSEL Linum / Linum Pro è particolarmente indicato per l'uso sui muscoli vicino alla colonna vertebrale.
Può essere utilizzato singolarmente o in combinazione con lo SPINEFITTER by SISSEL, sul quale può essere fissato in modo sicuro grazie alle tasche laterali e alla fascia centrale.

Applicazione Calore
Scaldare il cuscino solo nel microonde o nel forno.

Nota: I tempi di riscaldamento specificati si applicano a prodotti con una temperatura iniziale di circa 20 °C (temperatura ambiente). I prodotti che sono stati raffreddati o congelati devono essere portati a temperatura ambiente prima del riscaldamento.

Microonde:
Assicurarsi che il piatto del microonde con il cuscino possa ruotare senza ostacoli nel microonde e che non ci siano avanzi di cibo nel microonde! Posizionare il cuscino piegato nel microonde e distribuire l'imbottitura in modo uniforme, se necessario. Le prestazioni effettive delle diverse marche di microonde variano nonostante la stessa potenza. Le prestazioni effettive dei diversi marchi di microonde variano nonostante le stesse specifiche di potenza. Per raggiungere la temperatura desiderata, fare riferimento alle seguenti istruzioni.

Potenza	Tempo di riscaldamento prescritto	Incrementi di riscaldamento	Tempo massimo di riscaldamento totale
600 W	2 minuti	20 secondi	3 minuti
1000 W	60 secondi	20 secondi	2 minuti 20 secondi

Dopo il tempo di riscaldamento indicato nella tabella, controllare attentamente la temperatura del compresso all'interno del polso e massaggiarlo accuratamente per distribuire il calore in modo uniforme. Il processo di riscaldamento può essere ripetuto con incrementi da 20 secondi, a condizione che non venga superato il tempo massimo di riscaldamento totale indicato nella tabella. Una volta raggiunto il tempo massimo di riscaldamento totale, lasciare raffreddare completamente il prodotto prima di riscaldarlo nuovamente.

⚠ Pericolo di ustioni! Non superare il tempo massimo di riscaldamento totale specificato nella tabella!

Rimuovere il cuscino dal microonde e controllare la temperatura. Se si desidera un ulteriore riscaldamento, agitare il prodotto e riscaldarlo di nuovo per 20 secondi. Poi controllare nuovamente la temperatura e, se necessario, continuare a riscaldare fino a raggiungere la temperatura desiderata.

Forno:
Preriscaldare il forno a 70 °C (calore superiore e inferiore o convezione). Posizionare il cuscino di grano in piano su una griglia pulita, se necessario con carta da forno, su un ripiano centrale del forno. Riscaldare il cuscino di grano secondo le seguenti istruzioni:

Tempo di riscaldamento prescritto	Tempo massimo di riscaldamento totale
4-6 minuti	8 minuti

Rimuovere con cautela il cuscino di cereali dal forno e controllare la temperatura all'interno del polso. Agitare delicatamente il cuscino di cereali per distribuire il calore in modo uniforme. Il processo di riscaldamento può essere ripetuto con incrementi di 1-2 minuti, a condizione che non venga superato il tempo massimo di riscaldamento totale specificato nella tabella. Una volta raggiunto il tempo massimo di riscaldamento totale, lasciare raffreddare completamente il prodotto prima di riscaldarlo nuovamente.

⚠ Pericolo di ustioni! Non superare il tempo massimo di riscaldamento totale specificato nella tabella!
⚠ Pericolo di lesioni! Il calore inizialmente può essere distribuito in modo ineguale. È importante agitare bene il cuscino dopo ogni ciclo di riscaldamento in modo da distribuire uniformemente la temperatura nell'imbottitura.
⚠ Pericolo di lesioni! Non posizionare mai il cuscino direttamente sulla pelle, utilizzare sempre un panno sottile di cotone o il vostro abbigliamento come interstrato.

Applicazione fredda
Mettere il cuscino in un sacchetto di plastica adatto per almeno 2 ore in frigorifero o nel congelatore. Posizionare il cuscino con un panno di cotone sottile o il vostro abbigliamento come interstrato sulla zona interessata. Applicare il cuscino solo fino a quando è confortevole – max. 20 minuti. Prima di riutilizzare il cuscino, l'area trattata deve rimanere scoperta per 20 minuti.

⚠ Pericolo di lesioni! Non posizionare mai il cuscino direttamente sulla pelle, utilizzare sempre un panno sottile di cotone o il vostro abbigliamento come interstrato

Indicazione del calore
Tensione, dolori muscolari, miogelosi / forte tensione, mal di schiena, tendinopatie, accorciamento muscolare e dei tendini, lombalgia, problemi mestruali, mialgia, irritazione gastrointestinale, ipertensione (alta pressione sanguigna), nervosismo generale e irrequietezza, raffreddamento.

Indicazione del freddo
Irritazione dei tessuti locali (gonfiore, lividi), lesioni sportive, sollievo dal dolore, artrite traumatica e reumatica, ematoma (contusioni di sangue), distorsioni, scottature o ustioni locali, punture di insetti, cefalea, emicrania, epistassi, febbre, gambe stanche e pesanti.

Controindicazione calore
Infiammazione acuta, trauma acuto (infortuni, ferite aperte), infiammazione articolare acuta, edema, infezioni febbrili, dermatite, trombosi venosa profonda, occlusione arteriosa periferica, ipotensione, malattie cardiache, compromissione della pelle (es. Diabetici, persone insensibili al calore / freddo, bambini sotto i 3 anni). In caso di dubbio, rivolgersi a un medico.

Controindicazione freddo
Intolleranza al freddo e allergia al freddo, sindrome di Raynaud, disturbi circolatori, trauma acuto (incidenti, ferite aperte), malattia di occlusione arteriosa periferica, trombosi venosa profonda, compromissione della pelle (es. Diabetici, persone insensibili al calore / freddo, bambini sotto i 3 anni). In caso di dubbio, rivolgersi a un medico.

Requisiti regolatori
Questo prodotto di SISSEL GmbH soddisfa i seguenti requisiti normativi:
• Regolamento (UE) 2017 / 745 relativo ai dispositivi medici

Accessori
Il prodotto può essere utilizzato solo con gli accessori forniti.

4. USO

1. Controllare l'imballaggio e il prodotto al momento della consegna per eventuali danni.
⚠ Non usare mai un prodotto danneggiato.
2. Controllare l'integrità e le contaminazioni del prodotto prima di ogni utilizzo.
3. Non posizionare mai il prodotto direttamente sulla pelle, utilizzare sempre un panno di cotone sottile o i vestiti come strato intermedio.
4. Utilizzare il prodotto come previsto.
5. Facoltativo: Attaccare il prodotto allo SPINEFITTER by SISSEL con le tasche cucite

Nota: Design ottimizzato, adatto per SPINEFITTER by SISSEL e SPINEFITTER by SISSEL Extension Kit.

Le istruzioni per l'applicazione sono riportate sull'ultima pagina.

5. CURA & IGIENE

SPINEFITTER by SISSEL Linum

- Questo prodotto è adatto per l'uso ripetuto. Tuttavia, si raccomanda un'applicazione personale, in quanto i classici metodi di trattamento non sono applicabili ai cuscini termici / freddi con riempimento naturale e rivestimento in cotone.
- Il prodotto non può essere lavato, pulito o disinfettato. Il prodotto deve essere sempre protetto dall'umidità.
- Non devono essere utilizzati detergenti, agenti pulenti e disinfettanti.
- Proteggere il prodotto dalla luce solare diretta per la conservazione e conservarlo in un luogo buio e asciutto se non utilizzato.

SPINEFITTER by SISSEL Linum Pro

- SPINEFITTER by SISSEL Linum Pro è adatto ad essere riutilizzato da altre persone. In generale è necessario rispettare le disposizioni normative nazionali applicabili in materia di ritrattamento dei dispositivi medici e garantirne un funzionamento impeccabile.
- Il prodotto può essere pulito utilizzando detergenti e disinfettanti per superfici in poliuretano.
- Per la pulizia utilizzare un panno morbido ed evitare prodotti abrasivi. Non utilizzare prodotti a base di fenolo o contenenti etere monoetilico di dietilenglicole.

⚠ La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente utilizzando disinfettanti adatti e di efficacia comprovata.
⚠ Evitare i disinfettanti che potrebbero danneggiare i materiali del prodotto.
⚠ Rispettare le istruzioni per l'uso del produttore del disinfettante.

Nota: Un utilizzo di preparati non idonei o di efficacia non comprovata, oppure un errato utilizzo di questi ultimi, rende nulla la garanzia.

6. SMALTIMENTO & AMBIENTE

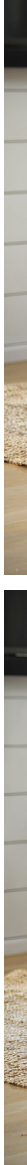
Il prodotto e gli accessori forniti possono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Non vengono utilizzati particolari tipi di imballaggio. Devono essere rispettate le rispettive linee guida in materia di smaltimento.

7. GARANZIA

La garanzia è regolata dalle disposizioni di legge.

Nota: Gli operatori di questo prodotto devono rispettare i requisiti normativi in materia di dispositivi medici applicabili nel luogo di impiego.

Qualsiasi garanzia è esclusa se le merci consegnate da SISSEL GmbH sono state manipolate, trattate o modificate da altri senza il consenso di SISSEL GmbH o se le istruzioni per l'uso non sono state seguite.







SYMBOLE | SYMBOLS | SYMBOLES | SYMBOLEN | SÍMBOLOS | SIMBOLI



Hersteller | Manufacturer | Fabricant | Fabrikant | Fabricante | Fabbricante



Gebrauchsanweisung beachten | Observe instructions for use | Observer les mode d'emploi | Gebruiksaanwijzing in acht nehmen | Consultar las instrucciones de uso | Consultare le istruzioni per l'uso



CE-Kennzeichen | CE mark | Marquage CE | CE-markering | Marcado CE | Marcatura CE



UKCA-Kennzeichnung | UKCA marking | Marquage UKCA | UKCA markering Marcado UKCA | Marcatura UKCA



Zeigt den Bevollmächtigten in der Schweiz an | Indicates the authorised representative in Switzerland | Indique le mandataire établi en Suisse | Geeft de gemachtigde vertegenwoordiger in Zwitserland aan | Indica el representante autorizado en Suiza | Indica il mandatario in Svizzera



Warnhinweis | Warning | Attention | Waarschuwing | Aviso | Attenzione



Triman-Symbol | Triman symbol | Symbole Triman | Triman symbool | Símbolo Triman | Simbolo Triman



Medizinprodukt | Medical device | Dispositif médical | Medisch apparaat Producto sanitario | Dispositivo medico



Herstellungsdatum | Date of manufacture | Date de fabrication Fabricagedatum | Fecha de fabricación | Data di fabbricazione



Chargenbezeichnung | Batch code | Code de lot | Batchcode | Código de lote | Codice del lotto



Eindeutiger Identifikator eines Medizinprodukts | Unique Device Identifier | Identifiant unique du dispositif | Unique Device Identifier | Identificador único del producto | Identificazione unica del dispositivo



Warnung: Heiße Oberfläche | Warning: Hot surface | Attention : Surface chaude | Waarschuwing: Hete oppervlakte | Advertencia: Superficie caliente | Attenzione: Superficie calda



Mikrowelle | Microwave | Micro-ondes | Magnetron | Microondas | Microonde

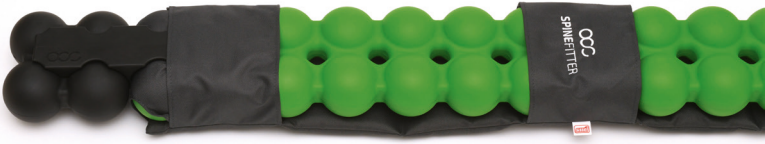


Backofen | Oven | Four | Oven | Horno | Forno



Maße | Dimensions | Dimensions | Afmetingen | Dimensiones | Dimensioni


SPINEFITTER


SPINEFITTER



SPINEFITTER

BACK IN BALANCE

by SISSEL

SISSEL GmbH · Bruchstrasse 48
67098 Bad Dürkheim · Germany

Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Farb-, Material- und Konstruktionsänderungen möglich.
Typesetting and printing errors excepted. Changes in color, material and construction possible.

spinefitter.com

EU / CH / UK / LI / NO / IS:

MD

CE

BF 01 V1 – 27/01/26